

2006, UNE ANNÉE CHARNIÈRE?*Sommaire
Inhaltsverzeichnis*

Editorial	1
Communications du Conseil communal Aus dem Gemeinderat	3
Conseil général	5
Cérémonies et rencontres de Noël	7
Hiver 1871: Les Bourbakis à Fribourg	8 9
Chutes de neige / Vignettes de cyclomoteurs	10
Banc Public	11
3 ^e édition du Prix d'encouragement à l'entreprise citoyenne	12
Réseau urbain des TPF	13
A la Bibliothèque In der Bibliothek	14
Mémento	15 16

Ainsi donc, à grand galop, l'année 2006 s'achève... Et pourtant, parce que la mémoire s'efface vite, parce que nous vivons dans un monde de plus en plus immédiat, une petite lecture des événements majeurs de cette année est nécessaire afin de reprendre son souffle.

Au début de l'année, le Conseil communal et le Conseil général ont travaillé d'arrache-pied à l'élaboration d'un nouveau règlement sur la Caisse de prévoyance. Cet exercice, nécessaire étape et épilogue réglementaire d'un dossier difficile à résoudre, aura été l'occasion d'une clarification des rôles et d'un souci de transparence indispensable.

A peine connu le résultat des élections communales, le règlement du Conseil général sera passé au cri-

ble pour aboutir à d'importantes modifications.

En mai, à la suite d'un des référendums les plus disputés de son histoire, une majorité, certes ténue, des habitantes et des habitants de la ville aura donné son accord à l'un des projets les plus importants, lié au remodellement du centre-ville. Aussi d'ici la fin de l'an 2009 environ, notre ville disposera d'une salle de spectacle à vocation régionale, même cantonale. Dans ce sens, une des plus importantes «arlésiennes» de notre ville aura été enfin résolue.

Une autre «arlésienne», poursuivie par plusieurs générations, sera résolue quelques mois plus tard par l'électorat. Nul doute à ce sujet que le pont de la Poya devra

jouer un rôle de la plus haute importance dans l'ensemble des opérations liées à la gestion de la mobilité dans notre ville et dans notre région, dans le contexte d'un plan directeur de la région.

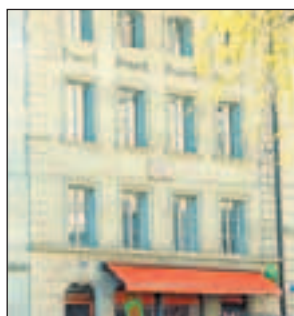
Dans ce contexte, les dossiers complexes de la mise en place de l'agglomération, de collaborations de plus en plus étroites entre les communes du Grand Fribourg se poursuivent... De même que se poursuivent les efforts importants, dans plusieurs domaines, du Conseil communal pour parvenir à

(Suite en page 3)

**CONCOURS****230 4/10****WETTBEWERB****«1157 Fribourg 2007:
une capitale en dix tableaux»**

Premier syndic-président de la Municipalité de Fribourg, entre 1799 et 1802, cet homme d'Etat, qui fut entre autres député de la Suisse au Congrès de Vienne, vécut en ville dans une élégante demeure sise à proximité du chevet de Saint-Nicolas. De qui s'agit-il?

Réponse jusqu'au 20 janvier 2007 à «Concours 1700», Secrétariat de Ville, Maison de Ville, 1700 Fribourg

**«1157 Freiburg 2007:
eine Hauptstadt in zehn Bildern»**

Von 1799 bis 1802 erster Ammann und Präsident der Munizipalität von Freiburg, lebte dieser Staatsmann, der unter anderem Gesandter der Eidgenossenschaft am Wiener Kongress war, in einer eleganten Stadtresidenz unweit des Chors der Stiftskirche St. Niklaus. Um wen handelt es sich?

Antwort bis 20. Januar 2007 an «Wettbewerb 1700», Stadtsekretariat, Stadthaus, 1700 Freiburg

Communications du

CONSEIL COMMUNAL**LE CONSEIL COMMUNAL**

- a décidé l'envoi d'un questionnaire concernant le domicile fiscal des contribuables de plus de 25 ans et au bénéfice d'un permis de séjour depuis plus de cinq ans, afin d'analyser si, dans certains cas, le for fiscal pourrait être différent du for légal;
- a adopté la modification du Plan d'aménagement de détail Arsenaux-Pérolles-Pilettes, et l'a transmise à la Direction de l'amé-

nagement, de l'environnement et des constructions, pour approbation;

- a décidé le maintien du bus scolaire, destiné au transport des jeunes élèves de Bourguillon, de l'Auge et de la Neuveville, pour l'année 2007-2008;
- a décidé d'accepter un abandon de créances en faveur du HC-Fribourg-Gottéron, pour les saisons 2005-2006 et 2006-2007, dans le cadre de l'action entreprise afin d'éviter la faillite du club.

2006, UNE ANNÉE CHARNIÈRE? (Suite de la page 1)

une structure financière équilibrée. Les succès obtenus ces derniers temps au Grand Conseil sont encourageants, mais ils restent insuffisants tant que les dossiers de péréquation et de répartition n'auront pas été résolus dans un souci d'équité.

Si 2006 fut riche d'événements importants pour notre ville, l'année 2007 le sera aussi, avec vous, pour notre ville, pour notre région!

Bonne année!

Pierre-Alain Clément

Mitteilungen aus dem

GEMEINDERAT**DER GEMEINDERAT**

- beschliesst die Versendung eines Fragebogens betreffend den Steuerwohnsitz der Steuerpflichtigen über 25 Jahren, die seit mehr als fünf Jahren im Besitz einer Aufenthaltsbewilligung sind, um zu prüfen, ob sich in gewissen Fällen Veranlagungsort und gesetzlicher Wohnort unterscheiden könnten;
- verabschiedet die Abänderung des Detailbebauungsplans Arsenaux-Pérolles-Pilettes und lei-

tet ihn an die Raumplanungs-, Umwelt- und Baudirektion zur Genehmigung weiter;

- beschliesst die Beibehaltung des Schulbusses zum Transport der jungen Schüler/innen von Bourguillon/Bürglen, des Au- und des Neustadtquartiers für das Schuljahr 2007-2008;
- beschliesst den Verzicht auf Forderungen gegenüber dem HC-Freiburg-Gottéron für die Spielzeiten 2005-2006 und 2006-2007 im Rahmen der Bemühungen, den Konkurs des Clubs abzuwenden.



La rédaction de 1700 souhaite à toutes ses lectrices et à tous ses lecteurs un joyeux Noël et une heureuse année 2007.

Die Redaktion des 1700 wünscht der ganzen Leserschaft frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr 2007.

Statistique de la population en ville de Fribourg

A la fin novembre 2006, la population légale de la ville était de 34 049 habitants, soit en augmentation de 130 personnes par rapport à la fin octobre 2006 (33 919). Sur ce nombre, 23 121 personnes étaient d'origine suisse (+8), 10 928 d'origine étrangère (+122). La population en séjour était, au 30 novembre 2006, de 3240, soit en augmentation de 132 (3108). Le chiffre de la population totale était donc à la fin novembre 2006 de 37 289 (37 027).

Statistique du chômage en ville de Fribourg

Au 30 novembre 2006, la ville de Fribourg comptait 962 chômeurs (-5), pour un taux de 5,2% (critères officiels du Secrétariat d'Etat à l'économie, «Seco»), indiquant une diminution de 0,1% par rapport au 31 octobre 2006 (5,3%). En ce qui concerne tous les demandeurs d'emploi, le taux s'élève à 8,6% de la population active, ce qui représente 1588 personnes (+42).

Au Musée d'art et d'histoire**Découverte de 6 à 7****L'œuvre du mois**

Les jaquemarts de l'Hôtel de Ville de Fribourg (1642-1643)

Le 2 juin dernier, les passants ont pu assister à la remise en place des deux sonneurs de cloche postés sur la tour de l'horloge de l'Hôtel de Ville de Fribourg depuis 1642. Toutefois, ce ne sont pas les statues du XVII^e siècle qui ont été remplacées, mais des copies à l'identique, réalisées d'après les originaux du sculpteur Jean-François Reyff (1614-1673). Après restauration, les œuvres originales ont été intégrées à la collection du Musée d'art et d'histoire, lors de l'exposition «Koenig!».

Cette œuvre sera présentée par M^{me} Anne-Catherine Page, collaboratrice scientifique auprès du Service cantonal des biens culturels, le **mardi 9 janvier 2007, à 18 h 15**, dans le cadre des «Découvertes de 6 à 7».

Musée d'art et d'histoire (MAHF), rue de Morat 12, 1700 Fribourg – tél. 026 305 51 40 / www.fr.ch/mahf



Les deux jaquemarts réalisés en 1642-1643 par Jean-François Reyff, pour l'Hôtel de Ville de Fribourg.

[© MAHF]

A la recherche d'une affectation pour le Werkhof

CONSEIL GÉNÉRAL

Quelle affectation pour le Werkhof? Voilà une question à laquelle les autorités de la Ville aimeraient apporter une réponse depuis des années. Le 27 novembre, le Conseil général a réservé un accueil mitigé à un projet d'utilisation de l'édifice, que lui soumettait l'Exécutif.

Le Werkhof

Construit dans les années 1554-1555, le Werkhof est l'un des rares exemples de bâtiment préindustriel parvenu jusqu'à nous. Propriété de la Commune depuis 1803, il a été entièrement ravagé, le 19 septembre 1998, par un incendie qui n'a laissé comme substance que les piliers et murs en pierre naturelle, ainsi qu'une partie de la façade ouest. Entreprise dès l'an 2000, la première phase de la reconstruction a permis de restituer à l'édifice sa forme et son volume extérieurs. La toiture a été restaurée à l'identique. Quant à l'aspect des façades, on a renoncé à une recherche historisante. Restait à passer à la seconde phase de la reconstruction portant sur l'aménagement intérieur. Il a toujours été admis que cette étape ne serait réalisée qu'une fois connue l'affectation de l'édifice.

L'Agenda 21, développé avec la participation active de la population, prévoit de transformer le Werkhof en «Maison de la culture», en un lieu de travail, de loisirs et de rencontre. Le bâtiment retrouvera ainsi vie dans le cadre d'une activité ouverte à tous. Ce projet correspond parfaitement aux trois critères de développement durable: l'écologie, l'économie et le social.

FRIMA 1606

Mis sur pied par le Service public de l'emploi, le projet «Fribourg – Martini 1606 (FRIMA)», est un programme interdisciplinaire et de formation continue pour personnes à la recherche d'un emploi. Il vise la réinsertion professionnelle des participants, grâce notamment à la réalisation d'une maquette historique de la ville de Fribourg, telle



Le Werkhof – Aperçu de la maquette FRIMA en cours de construction.

qu'elle était au début du XVII^e siècle. Ce travail de reconstitution, qui inclut aussi une maquette virtuelle en image de synthèse, se base sur le plan gravé de Martin Martini de 1606. FRIMA 1606 occupe une équipe de 25 à 30 collaborateurs (dessinateurs, architectes, historiens, ingénieurs, graphistes, maquettistes, informaticiens...). D'une superficie de 55 m², la maquette comportera plus de 1200 bâtiments, dont près de 14 mètres de remparts.

Comme l'écrit le Conseil communal: «*Cette œuvre impressionnante et les animations multimédias qui l'accompagneront permettront aux visiteurs de voyager au cœur de la ville telle qu'elle se présentait au XVII^e siècle. Le Werkhof constitue un lieu rêvé pour exposer, admirer et faire revivre cette maquette.*» Au début de l'année, une association a donc été créée. Elle s'est donné pour mission d'acquiescer sous forme de droit de superficie, d'aménager, d'exploiter et d'entretenir l'édifice pour en faire un bâtiment multifonctionnel abritant la maquette FRIMA 1606,

ainsi que des locaux communautaires au rez-de-chaussée et les bureaux du Service public de l'emploi au 1^{er} étage. L'investissement nécessaire est devisé à 3,7 millions de francs que l'Association espère trouver auprès de partenaires publics et privés.

Aussi le Conseil communal proposait-il au Législatif d'accorder à l'Association un droit de superficie de 50 ans, sans rente superficielle, et de lui octroyer une participation financière unique de 1 500 000 francs pour la réhabilitation du bâtiment.

Renvoi du projet

Au nom de la Commission de l'édilité, M. C. Felder proposa le renvoi du projet, tout en acceptant l'entrée en matière. Une série de points mérite clarification. Le rôle de l'Association des centres de loisirs de Fribourg dans la gestion des locaux communautaires doit être précisé, de même que l'affectation de ces locaux. A vues humaines, le programme FRIMA ne durera pas cinquante ans. Il faudra également

s'assurer du respect des riverains (isolation du bâtiment, concept de parage et de transport, impact sur le trafic).

Quant à la Commission financière, elle a constaté, releva M. M. Ducrest, vice-président, des «incertitudes» importantes touchant le financement de l'opération. Les charges d'exploitation prévues semblent trop optimistes. Des éclaircissements sont indispensables quant aux conséquences pour la Ville d'une dissolution de l'Association FRIMA/Werkhof. La Commission financière se rallia à la proposition de renvoi. Il en alla de même de tous les groupes politiques.

Porte-parole du groupe démocrate-chrétien, M. T. Gachet de relever que «*c'est un fruit appétissant, mais pas encore mûr, que nous propose le Conseil communal. Il est essentiel que le budget d'investissements soit entièrement couvert, avant de commencer l'opération, pour éviter toute surprise aux contribuables.*». Tant M. C. Alenspach (PS) que M. G. Bourgarel (Verts) soulignèrent certes que le projet d'affectation du Werkhof est de loin le meilleur jamais présenté, mais qu'il doit être affiné. M. P.-O. Nobs (PCSO) s'exprima dans le même sens. Quant aux radicaux (M. T. Zwald) et à l'UDC (M. P. Marchioni), ils firent part de leur souci quant aux incidences de cette opération sur la Commune, dont la situation financière est grave.

Au nom de l'Exécutif, M. J. Bourgknecht, vice-syndic, directeur de l'Edilité, prit acte des nombreuses remarques et demandes de précision et annonça que le Conseil communal ne s'opposait pas au renvoi et qu'il reviendrait prochainement devant le Législatif avec un projet amendé dans toute la mesure du possible. Au vote, la décision de renvoi fut acquise par 69 voix sans opposition.

Cérémonies religieuses et rencontres de

Noël

Horaires des célébrations / Die Gottesdienstzeiten

Chapelle de Bourguillon

24 déc.	17 h 00	Messe de la Veillée
25 déc.	9 h 00	Weihnachtsmesse
	10 h 15	Messe de Noël
	15 h 15	Adoration

Chapelle des Sœurs d'Ingenbohl

24 déc.	21 h 00	Messe de minuit
25 déc.	9 h 30	Messe de Noël

Christ-Roi

24 déc.	17 h 00	Messe des familles
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	10 h 30	Messe de Noël

Notre-Dame

25 déc.	10 h 30	Messe de Noël (en italien)
---------	---------	----------------------------

Saint-Jean

24 déc.	18 h 00	Messe des familles
	23 h 30	Rendez-vous devant l'église, vin chaud, puis marche aux flambeaux jusqu'à Saint-Maurice pour la messe de minuit (voitures à disposition pour les personnes ayant de la peine à marcher)
25 déc.	18 h 00	Messe de Noël

Saint-Maurice

24 déc.	24 h 00	Crèche vivante – Messe de minuit
---------	---------	----------------------------------

Saint-Nicolas

24 déc.	17 h 30	Messe des familles
	23 h 30	Musique et chants
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	10 h 00	Messe de Noël
	16 h 00	Concert de Noël par la Maîtrise de Fribourg
	18 h 00	Vêpres de Noël en grégorien et en polyphonie
	20 h 30	Messe de Noël

Saint-Paul (en français)

24 déc.	18 h 30	Messe des familles
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	11 h 00	Messe de Noël

Saint-Pierre

24 déc.	17 h 30	Messe avec crèche vivante
	19 h 30	Communauté portugaise
	23 h 30	Veillée et chants de Noël
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	10 h 15	Messe de Noël
	17 h 30	Messe de Noël

Sainte-Thérèse

24 déc.	17 h 30	Crèche vivante
	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	9 h 45	Messe de Noël
	11 h 00	Weihnachtsgottesdienst

Cordeliers

24 déc.	23 h 00	Messe bilingue par la Maîtrise de Fribourg
---------	---------	--

Saint-Joseph de Cluny

24 déc.	17 h 30	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Villa Beausite

24 déc.	16 h 30	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Couvent des Carmes

24 déc.	23 h 00	Messe de minuit
25 déc.	7 h 30	Messe des Bergers

Monastère de Montorge

24 déc.	24 h 00	Messe de minuit
---------	---------	-----------------

Providence

25 déc.	10 h 00	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Saint-Hyacinthe

24 déc.	24 h 00	Messe de minuit
25 déc.	8 h 30	Messe de Noël

Sainte-Ursule

24 déc.	17 h 00	Messe de Noël
25 déc.	9 h 30	Messe de Noël

Mission espagnole (chapelle du Collège de Gambach)

25 déc.	10 h 30	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Mission italienne (église Notre-Dame)

25 déc.	10 h 30	Messe de Noël
---------	---------	---------------

Eglise réformée

24 déc.	9 h 00	Heiligabend
	23 h 00	Culte bilingue de la veillée de Noël
25 déc.	9 h 00	Culte de Noël
	10 h 15	Weihnachtsgottesdienst

NOËL SOLIDAIRE

24 décembre, dès 19 h:
veillée de Noël, ouverte à tous, avec animation, boissons et repas gratuits

- au **Tremplin**, avenue de l'Europe 6
- à **La Tuile**, route de Marly 25
- au **Banc Public**, route Saint-Barthélemy 20

+ messe de minuit au Tremplin

25 décembre à 12 h:

repas de Noël offert au **Banc Public**, accueil de jour, route Saint-Barthélemy 20

La Tuile organise à nouveau son *Festival de soupes* qui se tient jusqu'au 25 décembre sur la place Georges-Python, dans le Kiosque à musique (chauffé et décoré). Tous les soirs, dès 18 h, une soupe sera servie par des bénévoles, avec animations variées au programme. Bienvenue à tous.

SOLIDARISCHE WEIHNACHTSFEIER

Diese unentgeltliche Weihnachtsfeier ist für alle offen und findet am 24. Dezember ab 19 Uhr

- im **Tremplin**, avenue de l'Europe 6
- im **La Tuile**, route de Marly 25 und
- im **Banc Public**, route Saint-Barthélemy 20, statt

+ die Weihnachtsmesse im Tremplin

25. Dezember um 12 Uhr:

Weihnachtsessen offeriert im **Banc Public**, Tagesstätte, route Saint-Barthélemy 20

La Tuile führt sein *Suppen-Festival* durch, das bis am 25. Dezember im (geheizten und geschmückten) Musikpavillon auf dem Georges-Python-Platz stattfindet. Im Rahmen verschiedener Animationen wird allabendlich ab 18 Uhr von Freiwilligen eine Suppe serviert. Herzlich willkommen.

«1157 Fribourg 2007: une capitale en dix tableaux»

«1157 Freiburg 2007: eine Hauptstadt in zehn Bildern» (3)



HIVER 1871: FRIBOURG ACCUEILLE DES SOLDATS DE L'ARMÉE FRANÇAISE EN DÉTRESSE

Lors de la guerre franco-allemande de 1870-1871, l'armée française de l'Est, commandée par le général Bourbaki, s'est trouvée acculée à la frontière helvétique et n'a eu d'autre choix que de demander asile à la Suisse, afin d'éviter une humiliante reddition. Disséminée en Suisse romande et alémanique, une partie de cette armée a ainsi séjourné en notre cité. D'ès lettres, historien et archiviste auprès des Archives cantonales vaudoises, Jérôme Guisolan* nous invite à nous remémorer ce temps fort des relations franco-suisse.

Dans la nuit du 1^{er} février 1871, un accord est conclu aux Verrières (NE) entre le général de division Clinchant (1820-1881), qui a pris la succession du général Bourbaki (1816-1897) après sa tentative de suicide, et le général Herzog (1819-1894), commandant en chef de l'armée suisse. Sitôt la convention signée et les armes déposées, plus de 85 000 hommes, accompagnés d'environ 14 000 chevaux, entrent en Suisse dans un état pitoyable, les uniformes en lambeaux, parfois remplacés par d'autres vêtements, les pieds nus ou enveloppés de chiffons. Flanqués de chevaux mal harnachés, affamés, épuisés, les soldats avancent démoralisés, exténués, frigorifiés, malades, meurtris. C'est



Le monument érigé à la mémoire des internés de l'armée de l'Est, au cimetière Saint-Léonard.

[Photo AVF]

ainsi qu'une partie de la colonne est dirigée sur Fribourg.

L'internement sur les bords de la Sarine

Afin de gérer l'internement en terre fribourgeoise, un bataillon est

mobilisé, le lieutenant-colonel Eugène de Buman (1831-1890) devenant inspecteur en chef des troupes dans le canton et le major Alfred de Reynold (1832-1929), commandant de la place de Fribourg. Dans l'urgence, celle-ci a été

divisée en quartiers de logements, commandés chacun par un officier. C'est que, dès le 3 février, elle doit en effet recevoir 3000 officiers, sous-officiers et soldats, autant d'éléments épars d'une multitude d'unités. Sur ce nombre, 2000 sont pris en charge par l'Etat qui les loge au Werkhof, à la caserne de la Planche, ainsi qu'à Hauterive. Le tiers restant est placé sous la responsabilité de la Ville. En effet, le Conseil d'Etat fait savoir que, certes, «c'est le commissariat des guerres qui doit pourvoir aux logements et aux subsistances des troupes suisses sur pieds et des Français internés, mais qu'avec les circonstances tout à fait exceptionnelles, l'Autorité communale est priée de faire ce qu'elle pourra.»¹

A titre préventif, il avait été décidé, le 1^{er} février, de fermer les écoles des garçons, pour y loger précisément la troupe. Cela ne suffit pas, même si les officiers assument personnellement leur entretien et logement. Le soir du 4 février, Fribourg regorge de troupes, certaines n'y passant toutefois que la nuit. Les établissements publics, les écoles, même les églises sont comblés, alors que le nombre d'internés à la charge de la Ville ne cesse de croître. Il est de 1700, le 16 février. Heureusement, de nombreux particuliers hébergent des Français chez eux. Quant aux chevaux, ils sont pour l'essentiel rassemblés au Guintzet.

D'emblée, les soins sont dispensés à l'Ecole des filles, à la Providence et à l'Hôpital des Bourgeois.

Mais, outre les cas de pneumonie, la variole et le typhus font des ravages. Les plus contagieux sont alors accueillis aux Neigles, dans l'établissement des Bains. Des dames de la bonne société se constituent en comité pour venir en aide aux réfugiés. De surcroît, parfois même en anticipant l'appel des Autorités communales, la charité publique ravitailla les hommes et remplace les haillons. A relever, parmi tant d'autres, l'exemple donné par le comte Szimanovsky: «Sa charité, ainsi que celle de sa mère, ne s'est pas ralentie un seul instant, stimulant ainsi celle du public.»²

Ainsi, après 1798 et 1803, des militaires français se trouvent à nouveau à Fribourg,³ mais cette fois en vaincus secourus. Empreints de bonhomie, d'honnêteté, de sobriété, exprimant leur reconnaissance en diverses langues – car tous ne parlent pas français, mais patois ou... arabe –, voilà les soldats d'outre-Jura de 1871!

1700 internés meurent en Suisse, dont 134 dans le canton et environ 60% de ceux-ci sur les bords de la Sarine, souvent emportés par des maladies contagieuses, raison pour

laquelle un pré, situé à l'extrémité des Neigles et appartenant à la famille de Raemy, est aussitôt affecté à leur ensevelissement. Plus tard, le 24 mai, le Conseil communal décidera d'y ériger un monument à la mémoire des internés. Il sera inauguré l'année suivante,⁴ avant d'être déplacé au cimetière de Miséricorde en 1890, puis, au début du XX^e siècle, au Carré français de Saint-Léonard, où il demeure toujours.

Fribourg, terre d'accueil

Leur rapatriement ayant été autorisé par le chancelier allemand Otto von Bismarck (1815-1898), les Bourbakis quittent Fribourg le 16 mars, à pied, les chevaux ayant été vendus à des paysans, ce qui, pour la petite histoire, favorisera l'amélioration, par croisement, des chevaux fribourgeois.⁵ Les 18 et 19 mars, les internés prennent le bateau à Ouchy et à Vevey pour gagner la Savoie.

Sans compter les dons et le bénévolat, les coûts de l'internement dans notre pays s'élevèrent à plus de 12 millions de francs suisses de l'époque, somme qui sera intégralement remboursée par la France en

août 1872. Pour sa part, la Ville de Fribourg avait déposé une demande d'indemnisation de 31 000 francs.⁶

De retour dans leurs foyers, les rapatriés, de même que leurs familles, témoignent leur gratitude à la Suisse et à Fribourg en particulier. Ainsi, le chef du Gouvernement français, Louis Adolphe Thiers (1797-1877), par l'entremise d'un de ses proches, Jules Barthélemy-Saint-Hilaire (1805-1895), adresse-t-il aux Autorités et aux habitants de notre cité ce cri du cœur: «Entre la Suisse et la France, la sympathie est aussi ancienne que profonde, mais leurs liens, déjà si solides, se resserrent encore par des actes aussi nobles que ceux que je viens de rappeler à la gloire de votre généreuse cité.»⁷

Au cours du siècle suivant, Fribourg aura encore le triste privilège de recevoir son lot de soldats blessés ou malades durant la Grande Guerre 1914-1918, ou d'internés militaires pendant le second conflit mondial. A chacune de ces tragédies, la France saura trouver à Fribourg de quoi panser ses blessures.

Jérôme Guisolan

* Guisolan, Jérôme: «Le recrutement des officiers d'état-major général suisses durant la guerre froide (1945-1966): sorte d'aristocratie persistante ou démocratisation?», in *Revue internationale d'histoire militaire*, vol. 86, Bruxelles, 2006, pp. 229-247.

¹ Archives de la Ville de Fribourg [ci-après AVF]: *Protocoles du Conseil communal*, 1871, p. 331.

² *Idem*, p. 357. De cet épisode subsistera, jusque dans les années 1970, le «lit français» de l'Hôpital des Bourgeois, réservé aux Français démunis résidant en Pays de Fribourg.

³ Voir Guisolan, Jérôme: «C'était le 2 mars 1798», in *1700* (N° 143), mars 1998, pp. 12-13.

⁴ Le 15 septembre 1872 et non pas 1871, comme indiqué sur le monument.

⁵ Sur le départ des soldats français, voir Steinauer, Jean: «Adieu les Bourbakis», in *Annales fribourgeoises* (vol. 68), 2006, pp. 73-82. A consulter également Davall, Edmond: *Les troupes françaises internées en Suisse à la fin de la guerre franco-allemande en 1871: rapport rédigé par ordre du Département militaire fédéral sur les documents officiels déposés dans ses archives*, Berne, 1873, 313 p., ainsi que Boschung, Moritz: «Vor 100 Jahren: Interniert in Freiburg», in *Freiburger Nachrichten*, 23 janvier 1971, p. 13.

⁶ AVF: *Protocoles du Conseil communal*, 1871, p. 389.

⁷ *Idem*, 1872, p. 320.



Pour sa nouvelle production, l'Opéra de Fribourg présente

Le Pauvre Matelot, de Darius Milhaud et **The Medium**, de Gian Carlo Menotti

Ces deux œuvres, saisissantes par leur force expressive et dramatique, seront présentées à Fribourg, du 31 décembre au 21 janvier.

Musique du XX^e siècle et popularité! Un antagonisme pour beaucoup. Une réalité pour la nouvelle production de l'Opéra de Fribourg qui invite son public à découvrir deux tragédies: *Le Pauvre Matelot* et *The Medium*. Deux opéras populaires par les sujets réalistes qu'ils abordent et par le caractère tonal et mélodique de leur musique. S'inspirant largement du folklore marin, Darius Milhaud, membre du fameux Groupe des Six, livre avec *Le Pauvre Matelot* une œuvre formidable de clarté et de simplicité. Traitant de façon fulgurante un fait divers sordide, le livret de Jean Cocteau raconte un terrible malentendu: une femme de marin, après avoir attendu quinze ans son mari parti chercher fortune, l'assassine pour lui voler ses biens, pensant avoir affaire à un étranger.

Avec *The Medium*, Menotti exploite musicalement toutes les ressources d'un livret d'une rare efficacité. L'histoire aborde le thème de la folie ordinaire. Une fausse voyante perd la raison, victime des fantasmes qu'elle a créés. Un jour, croyant tuer un fantôme, elle abat son domestique. Grâce à un langage musical fluide et imaginaire, le compositeur italo-américain se pose en héritier de Puccini. Fort de son triomphe dans les années cinquante – plus de mille représentations à Broadway –, *The Medium* doit être considéré comme le chef-d'œuvre de Menotti.

Dans une mise en scène de Vincent Vittoz, les solistes et l'orchestre de solistes Opus Bern seront placés sous la baguette du fameux chef fribourgeois Laurent Gendre.

Nouveauté à l'Opéra de Fribourg: le surtitrage!

The Medium sera donné en langue originale anglaise. Cependant, afin de faciliter la compréhension de ce texte très théâtral, l'Opéra de Fribourg proposera un surtitrage en français et en allemand.

Représentations

Aula de l'Université de Fribourg: 31 décembre à 19 h; 6, 12 et 19 janvier 2007 à 19 h 30; 14 et 21 janvier 2007 à 17 h.





DIRECTIVES EN CAS DE CHUTES DE NEIGE

La Commune de Fribourg rappelle les directives suivantes concernant l'entretien des routes et trottoirs pendant l'hiver:

Entretien des trottoirs

En cas de chutes de neige ou de verglas, les propriétaires bordiers sont tenus de faire balayer la neige, piquer et amonceler la glace du trottoir au droit de leurs immeubles.

Les propriétaires doivent épandre du gravillon ou, en cas de verglas seulement, du sel en petites quantités sur les trottoirs glissants. De plus, ils doivent se conformer aux ordres du Service de la voirie. A défaut, le travail sera exécuté, à leurs frais, par les services communaux. Selon le règlement général de police, article 25, l'intervention de la Voirie ne libère pas le propriétaire bordier de l'obligation de rendre le passage public devant sa propriété praticable et sans danger.

Stationnement des véhicules

Les véhicules mal stationnés et gênant l'enlèvement de la neige seront évacués. En application de l'article 20 de l'ordonnance sur les règles de la circulation routière, le stationnement peut être interdit en cas de chutes de neige, selon les besoins.

Dans la mesure du possible, ces restrictions seront signalées par des signaux routiers dès que le Service de la voirie le jugera nécessaire. Les usagers de la route sont invités à respecter la signalisation mise en place, afin que le travail de déblaiement de la neige puisse se faire rapidement, et à limiter les déplacements de véhicules privés au strict minimum.

A partir du 1^{er} janvier 2007

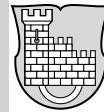
DÉLIVRANCE DES VIGNETTES, PERMIS ET PLAQUES DE CYCLOMOTEURS

Depuis de nombreuses années, la délivrance des prestations citées en titre est assurée par la Gendarmerie cantonale et l'OCN. Dès le 1^{er} janvier 2007, cette délivrance se fera exclusivement par l'OCN à Fribourg (ainsi qu'à Bulle et Domdidier).

Les vignettes sont valables du 1^{er} janvier au 31 mai de l'année suivante. Chaque début d'année, l'OCN envoie à tous les détenteurs de cyclomoteurs une invitation à souscrire une nouvelle vignette, sous la

forme d'une facture pro forma avec bulletin de versement (69 francs). Dès réception du paiement, la vignette est envoyée au détenteur.

Délivrance de plaques et permis de circulation: lorsqu'un changement de situation (nouvelle immatriculation, changement de détenteur, changement de cyclomoteur, etc.) nécessite l'établissement d'un nouveau permis de circulation ou la délivrance d'une plaque, le détenteur doit se présenter auprès de l'OCN ou transmettre par courrier les documents nécessaires (descriptif de la prestation attendue, permis de circulation original, etc.).



RICHTLINIEN INFOLGE SCHNEEFALLS

Die Gemeinde Freiburg erinnert die Bevölkerung an folgende Massnahmen für den Unterhalt der Strassen und Trottoirs während der Winterzeit:

Unterhalt der Trottoirs

Bei Schneefall oder Glatteis sind die Anlieger verpflichtet, vor ihren Liegenschaften den Schnee wegzuschaukeln sowie das Glatteis aufzubrechen und zusammenzuhäufen.

Die Anlieger haben Splitt oder Salz (nur bei Glatteis und in geringen Mengen) auf glatte Trottoirs zu streuen. Ausserdem haben sie den Anweisungen des Strassenunterhaltungsdienstes Folge zu leisten. Andernfalls werden die Arbeiten von der Gemeinde auf deren Kosten ausgeführt.

Laut Polizeireglement, Artikel 25, sind die Anlieger auch bei einer Räumung durch den städtischen Unterhaltungsdienst der Verantwortung nicht enthoben, die Trottoirs bei Schnee und Glatteis gefahrlos begehbar zu machen.

Parkieren der Fahrzeuge

Falsch parkierte Fahrzeuge behindern die Schneeräumung. Fahrzeuge, die falsch parkiert sind und den Unterhaltungsdienst in Frage stellen, werden abgeschleppt. In Anwendung von Artikel 20 des Strassenverkehrsgesetzes kann das Parkieren bei Schneefall im Bedarfsfall verboten werden. Diese Massnahmen werden, wenn möglich, durch das Strasseninspektorat mit den entsprechenden Tafeln signalisiert.

Wir fordern die Strassenbenützer auf, die angebrachte Signalisation zu beachten, damit die Schneeräumungsarbeiten möglichst schnell erfolgen können, und die Benützung der privaten Autos auf ein Minimum zu beschränken.

Ab 01.01.2007

AUSGABE VIGNETTEN / AUSWEISE / KONTROLLSCHILDER FÜR MOFA

Seit Jahren werden oben erwähnte Leistungen von der Kantonspolizei und dem OCN durchgeführt. Neu ist ab 1. Januar 2007 dafür ausschliesslich das OCN mit seinen Dienststellen in Freiburg, Bulle und Domdidier zuständig.

Die Vignetten sind vom 1. Januar bis 31. Mai des darauf folgenden Jahres gültig. Bei Jahresanfang sendet das OCN jedem Mofahalter einen Brief, in dem er zur Erneuerung der Vignette auffordert wird. Nach Bezahlung der

beigelegten Rechnung über Fr. 69.– erhält der Halter vom OCN per Post eine neue Vignette.

Ausgabe Kontrollschilder und Fahrzeugausweise: Bei Änderungen (neue Immatrikulation, Halterwechsel, Mofawechsel usw.) ist die Ausgabe eines neuen Fahrzeugausweises oder eines neuen Kontrollschildes notwendig. Dies kann direkt am Schalter durchgeführt werden oder auf dem Postweg (in diesem Fall sind die notwendigen Dokumente beizulegen: vorzunehmende Änderung, Fahrzeugausweis im Original usw.).

Office de la circulation et de la navigation

Route de Tavel 10 – Case postale 192 – 1707 Fribourg – Téléphone: 026 484 55 55 – Fax: 026 484 55 89 – E-mail: info@ocn.ch – www.ocn.ch

Horaires: lundi au jeudi – Montag bis Donnerstag, 7 h 30 – 11 h 30, 13 h 30 – 17 h; vendredi / Freitag, 7 h 30 – 16 h

Centre d'accueil de jour

BANC PUBLIC

Banc Public a ouvert les portes de son centre d'accueil de jour en octobre 2002.

Auparavant, les personnes sans domicile ne disposaient à Fribourg d'aucun lieu d'accueil pour la journée. Ce constat, relevé alors sur le terrain par le centre d'hébergement de nuit La Tuile, fut le point de départ d'un travail fédératif réunissant une quinzaine de partenaires du réseau social cantonal. Cette collaboration inter-institutionnelle a abouti à la création de Banc Public.

Convivial

Banc Public est un lieu convivial, où chacun peut être accueilli, recevoir attention et écoute de la part d'une équipe compétente et chaleureuse, mais aussi de la part de ses visiteurs! Car ce qui est particulier à *Banc Public*, c'est cette solidarité et ce soin réciproque que chacun manifeste à l'autre, en en faisant ainsi un lieu d'échange et de socialisation.

Ouvert à tous

Au départ, la lacune constatée concernait prioritairement les personnes sans domicile. Les membres fondateurs ont toutefois mis en lumière la nécessité de répondre plus largement aux besoins sociaux de l'ensemble de la population défavorisée. En effet, disposer d'un lieu d'accueil chaleureux, offrant des possibilités de rencontre, d'information, d'accompagnement, s'avérait déterminant pour de nombreuses personnes isolées et fragilisées du canton. Ouvert à tous et sans inscription préalable, tout un chacun est donc bienvenu à *Banc Public*.

Le repas au cœur des sollicitations

Un repas à une thune: voilà ce qui permet à chacun d'accéder plus facilement à un repas chaud et équilibré. Il est même possible de disposer d'un repas en échange d'un coup de main! Si pour nombre d'entre nous le repas est un rituel

installé et un acte naturel, à *Banc Public*, le repas reprend tout son sens pour de nombreuses personnes défavorisées. Manger en compagnie, voilà une opportunité de sortir de son isolement, de créer des liens et de trouver réponse à d'autres besoins.

Des prestations diverses

Plusieurs offres sous le même toit: depuis des prestations de première nécessité (repas, douche, lessive...) jusqu'à l'accès à des démarches administratives (information, accompagnement, orientation...), ce qui permet parfois de reprendre confiance et de retrouver la force de faire face à ses difficultés.

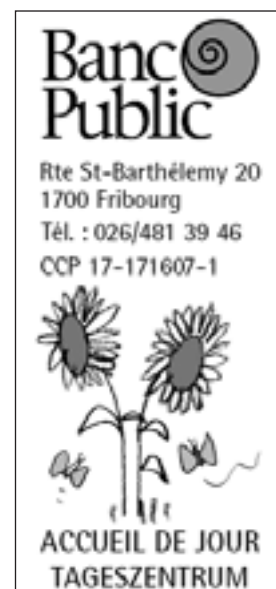
Un succès qui interpelle

Depuis son ouverture, la fréquentation de *Banc public* est en augmentation constante: plus de

1300 personnes ont utilisé ses services, 43 000 passages ont été enregistrés et plus de 32 500 repas servis: une hausse inquiétante qui révèle des besoins qui ne trouvent plus leur satisfaction dans une société de plus en plus individualiste et sélective. Force est de constater que la perte d'activités professionnelles ou le manque d'alternatives adaptées renvoient de plus en plus de personnes vers l'exclusion sociale. Il suffit parfois d'une rupture sur le plan professionnel ou affectif pour perdre ses repères et ses attaches et se retrouver dans une situation précaire.

Assurer la pérennité du centre

C'est grâce au soutien de la Loterie romande que le centre a vu le jour et a pu assurer sa mission jusqu'à aujourd'hui. Un nouveau soutien de 3 ans vient d'être réitéré à



Banc Public, ainsi qu'une première aide de l'Etat de Fribourg pour 2007. Mais pour équilibrer ses comptes, *Banc Public* a également besoin de l'apport de dons et de générosités multiples.

Action spéciale



Pour permettre des échanges avec l'environnement social extérieur à l'institution, l'action «**A vos casseroles**» est lancée pendant la période du 20 décembre au 15 janvier prochain. *Banc Public* propose à chacune et à chacun de venir faire un repas, en disposant du soutien nécessaire, pour une trentaine de personnes. Et si c'était vous?

Témoignages

– «Je viens au Banc Public parce que j'ai des difficultés financières pour manger...»
 – «Quand j'ai perdu mon appart', je ne savais pas où aller la journée. J'ai trouvé un endroit accueillant en attendant...»
 – «Ici on m'a rendu attentif à ma santé...»
 – «A la sortie de l'hôpital, je ne mangeais plus, je me laissais aller. Avoir un repas chaud m'a sécurisé. Cela m'a aidé à connaître beaucoup de gens, une vraie famille...»
 «Je n'avais plus de famille, plus de contacts avec l'extérieur. Grâce à Banc Public, j'ai retrouvé des gens avec qui parler...»



Réseau économique de Fribourg et Région

3^e ÉDITION DU PRIX D'ENCOURAGEMENT À L'ENTREPRISE CITOYENNE



PRIX D'ENCOURAGEMENT
À L'ENTREPRISE
CITOYENNE

RÉSEAU
ÉCONOMIQUE
DE FRIBOURG
ET RÉGION

Ce Prix, attribué par les 10 communes du Réseau économique de Fribourg et Région, témoigne de l'intérêt que portent les collectivités locales aux démarches responsables des entreprises.

Pour sa 3^e édition, le *Prix d'encouragement à l'entreprise citoyenne* a été décerné à l'entreprise Schafer Assurances SA de Fribourg dans la catégorie des entreprises de moins de vingt personnes et à l'entreprise Vibro-Meter de Villars-sur-Glâne dans celle des entreprises de plus de vingt collaborateurs. Par ailleurs, le jury a décidé d'attribuer une mention spéciale à l'entreprise Michel Kolly SA de Marly. Le jury a tenu à souligner la qualité particulière des dossiers de cette 3^e édition.

Organisé par le Réseau économique de Fribourg et Région,



De gauche à droite, M. Peter Mosimann (Vibro-Meter SA), M^{me} Florence Cauhépe (déléguée du Réseau économique de Fribourg et Région), M. Edgar Schafer (Schafer Assurances SA), M. Pierre-Alain Cuennet (président du Réseau économique de Fribourg et Région) et M. Michel Kolly (Michel Kolly SA).

structure intercommunale de développement économique de l'agglomération fribourgeoise, ce Prix a

été attribué par un jury composé de plus de vingt personnalités représentatives des différentes parties

prenantes de l'entreprise et des milieux socio-économiques. Le Prix cherche à reconnaître publiquement le rôle fondamental que joue l'entreprise, non seulement pour l'économie, mais aussi sur le plan social et environnemental, ainsi que sur le plan d'un engagement fort dans sa région. Les critères d'attribution considèrent l'entreprise dans son ensemble et cherchent à apprécier les démarches qualitatives qu'elle a déployées en termes de responsabilité sociale, de préservation des emplois, de formation, de pérennité économique et d'implication territoriale. Le Prix souhaite enfin illustrer la possibilité d'une coexistence entre performance économique et responsabilités sociales, et confirmer qu'un ancrage local fort renforce la crédibilité et les indicateurs économiques de l'entreprise.

LUDOTHÈQUE DE FRIBOURG

Ludothèque
de
Fribourg



Location de: jeux électroniques, K7 Nintendo et game-boy, jeux d'eau, jeux de construction, jeux de société, jeux d'extérieur, grand choix pour petits et grands... et pour pas cher...

Deux jeux passionnants...

Les mystères de Pékin, de MB: dès 7-8 ans. Jeu de détective!

Votre enfant n'aime pas lire? Voici un jeu pour lui. Il ne résistera pas à déchiffrer les indices pour parvenir à découvrir le coupable, grâce au reflet d'un miroir ou à une feuille spéciale...

Croque carotte, de Ravensburger: dès 4 ans.

Quel lapin croquera le premier la carotte en haut de la colline? Idéal pour apprendre à compter jusqu'à 3 sans s'en rendre compte. Suspense et rire garantis lorsque le lapin de l'adversaire disparaît du jeu...

Ludothèque du Jura

Ecole du Jura (entrée judo)

avenue du Général-Guisan 53

tél. 026 466 87 86

1^{er} mardi du mois: 15 h 30 - 17 h 30

mercredi: 15 h - 17 h

samedi: 9 h - 11 h

(durant les vacances scolaires, uniquement le mercredi)

Ludothèque du Schoenberg

Ecole primaire (local de la protection civile)

route de la Heitera 19

tél. 026 481 28 97

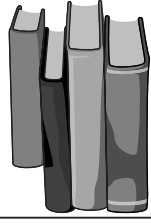
1^{er} lundi du mois: 15 h 30 - 17 h 30

jeudi: 15 h 30 - 17 h 30

1^{er} samedi du mois: 9 h 30 - 11 h 30

(durant les vacances scolaires, uniquement le jeudi)

In der Bibliothek



HERAUSGEPICKT

Zuerst ein Vorschlag für ein Weihnachtsgeschenk in letzter Minute für Freundinnen, Töchter, Schwestern, Mütter, aber auch für Männer nicht verboten: **Mutige Schweizerinnen – 18 Porträts von Johanna Spyri bis Liselotte Pulver.** Der Autorin *Irma Hildebrandt* gelingt es, auf knappem Raum von je rund zehn Seiten ein lebendiges Bild dieser Frauen aus dem 19. und vor allem 20. Jahrhundert vor uns erstehen zu lassen. Wir begegnen der ersten Schweizer Ärztin Marie Heim-Vögtlin, der Dada-Künstlerin Sophie Taeuber-Arp und der Basler Kunstmäzenin Maja Sacher, der damals reichsten Frau der Schweiz. Aus der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts werden uns Irène Schweizer, die «Mutter Courage» der Schweizer Freejazz-Szene, gefolgt von Bundesrätin Micheline Calmy-Rey und Uno-Chefanklägerin Carla del Ponte vorgestellt. Die Porträtsammlung schliesst mit Marie-Christine Doffey aus Freiburg, die als erste Frau die Schweizerische Landesbibliothek in Bern leitet.

Nun einige alte, noch lesenswerte Bücher: *Colleen McCullough* schildert in **Günstling der Götter** die Glanzzeit der Römischen Republik und den leidenschaftlichen Kampf um die Macht zwischen Julius Caesar und Pompeius. Der Amerikaner *James Michener* lässt uns in **Klondike**, einer Wildwestgeschichte für harte Männer, am abenteuerlichen Marsch von fünf Goldsuchern quer durch Kanada nach Alaska teilnehmen. Für Tierliebhaber erzählt der Schweizer Tierarzt *Heinz A. Müller* in **Menschen, Tiere und ein Arzt** von seinen Erlebnissen im Tierspital Zürich, als Zirkusveterinär und aus seiner Kleintierpraxis. Zum Nachdenken über uns regt **Muscheln in meiner Hand – eine Antwort auf die Konflikte unseres Lebens** von *Anne Morrow Lindbergh* an. Die Frau des bekannten Fliegers Charles Lindbergh, Mutter von fünf

Kindern, nimmt sich eine Auszeit und denkt am Meeresstrand über sich selbst und das Leben nach. Verschiedenformige Muscheln werden zu Symbolen für verschiedene Stadien menschlicher Beziehungen.

Zum Schluss noch zwei neue Liebesgeschichten: Der Schweizer Autor *Urs Faes* verwebt in **Als hätte die Stille Türen** zwei Liebesgeschichten. Aus der Gegenwart diejenige von Daniel und der Sängerin Simone auf einer Reise von Zürich an die dalmatinische Küste, vom Anfang des 20. Jahrhunderts die unerfüllte Liebe des Komponisten Alban Berg zur Prager Jüdin Hanna Fuchs-Werfel, die ihm mit ihren Briefen Antrieb zu seinem Schaffen gab. Die beiden Liebenden aus der Gegenwart finden schliesslich in der Musik bei einer Aufführung von Alban Bergs Violinkonzert zusammen.

Himmelsbegräbnis : ein Buch für Shu Wen von *Xinran*: Nur einhundert Tage war Shu Wen mit dem Soldaten verheiratet, der in Tibet auf geheimnisvolle Weise sein Leben verlor. Dass ihre Liebe nun zu Ende sein soll, will sie nicht glauben. Dreissig Jahre währt ihre Suche nach dem wahren Schicksal ihres Geliebten. Shu Wens Geschichte ist eine einzigartige Liebeserklärung und zugleich eine Reise in die Seele Tibets.

Damit wünschen wir allen einen guten Übergang ins neue Jahr.

Unsere Bibliothek bleibt am **25., 26. Dezember und 1. und 2. Januar geschlossen**

Märchenstunde für die Kleinen: Freitag, 19. Januar und 2. Februar von 16.30 bis 17.15

Deutsche Bibliothek Freiburg

Spitalgasse 2
1700 Freiburg
026 322 47 22

www.deutschebibliothekfreiburg.ch

A la Bibliothèque



LECTURES CHOISIES

Mémoires de porc-épic, d'un auteur né au Congo-Brazzaville, Alain Mabanckou (Prix Renaudot 2006). «J'étais un porc-épic heureux», prétend celui qui fut pendant longtemps le double maléfique d'un certain Kibandi, récemment décédé. S'adressant à son ami, le grand Baobab, notre mammifère rongeur se plaît à raconter comment il quitta le monde animal pour se mettre au service de son maître qui lui fit accomplir, au moyen des piquants qui garnissent son dos, des meurtres en série afin d'éliminer les personnes lui manquant de respect. Un roman drôle et pittoresque, écrit à la manière d'un conte africain.

La mort de Lara, de Thierry Consigny, raconte l'histoire émouvante d'une famille confrontée au deuil d'un enfant. Une journée à la piscine tourne à la tragédie lorsque Lara, la cadette, se noie parmi d'autres enfants au milieu du bassin. Son décès plonge les parents dans la douleur et la solitude. On suit alors la vie de ce père, avec ses peines et ses espoirs. Va-t-il pouvoir se reconstruire après ce terrible choc? Thierry Consigny a su présenter avec tact la vie de cet homme face à la mort de sa fille.

Pépites, d'Anne-Laure Bon-doux. Lors de la guerre de Sécession, Bella Rossa, jeune femme à la poitrine généreuse, fuit vers l'Ouest. Accompagnée de son père handicapé et d'un soldat manchot rencontré en chemin, elle espère trouver fortune. Malmenée par la vie et les hommes, Bella Rossa garde toujours optimisme et ténacité. C'est au fond de son cœur qu'elle va trouver les

plus belles pépites. Comme souvent dans les livres de cette auteur pour la jeunesse, on retrouve beaucoup d'humanité et de tendresse dans ses personnages tourmentés.

Sexe et dépendances, de Stephen McCauley. William Collins, agent immobilier à Boston, est adepte des rencontres par Internet. Lassé de cette vie sentimentale dominée par les contacts anonymes, il décide de faire vœu de chasteté. Résolution difficile à tenir tant les tentations se multiplient. Dans cette chronique pleine d'humour, l'auteur utilise le thème de l'immobilier comme métaphore du désir de changer de vie. Du même auteur: *L'art de la fugue et L'objet de mon affection*.

Exposition

Reliure d'art: l'Association suisse des Amis de la reliure d'art fête son 20^e anniversaire. A voir jusqu'au 10 janvier 2007.

Bibliothèque de la Ville de Fribourg

Ancien Hôpital des Bourgeois
Rue de l'Hôpital 2
Entrée C, 2^e niveau

bibliothequefribourg@ville-fr.ch
026 351 71 44

Horaire:

Lundi, mardi et vendredi
14 h – 18 h
Mercredi 10 h – 18 h
Jeudi 14 h – 20 h
Samedi 10 h – 12 h

Horaire de fin d'année

La Bibliothèque sera ouverte, selon l'horaire habituel, mercredi 27, jeudi 28 et vendredi 29 décembre. Elle sera fermée samedi 23, lundi 25, mardi 26, samedi 30 décembre, ainsi que lundi 1^{er} et mardi 2 janvier.

Öffnungszeiten:

Montag, Dienstag, Freitag
15–18 Uhr
Mittwoch 9–11 und 15–18 Uhr
Donnerstag 15–20 Uhr
Samstag 10–12 Uhr

M É M E N T O

CONCERTS

- **La Maîtrise de Fribourg**
Petit concert de Noël; lu 25 déc., 16 h, cathédrale Saint-Nicolas.
- **L'Orchestre des Jeunes de Fribourg**
dir.: D. Cordone; piano: Jean-Claude Déneraud; œuvres de Mozart et Boccherini; di 28 janv., 17 h, aula de l'Université.

CENTRE LE PHÉNIX

Rue des Alpes 7

- **Musique de chambre: Musicagora**
œuvres de Haydn, Mozart et Bach; je 21 déc., 21 h.

OPÉRA DE FRIBOURG

- **Le pauvre matelot, de D. Milhaud**
The Medium, de G. Menotti
le 31 déc. (19 h), les 6, 12 et 19 janv. (19 h 30), les 14 et 21 janv. (17 h), aula magna Uni Miséricorde (cf. p. 9).

FRI-SON

Route de la Fonderie 13

- **Black Cargoes / Overdrive Amp Explosion**
ve 22 déc., 21 h.
- **Disotecario doca**
je 28 déc., 20 h.
- **VCA / DeeJay MF**
ve 29 déc., 22 h.
- **Ventura / Make it pink / Roebucks / Guitar Fucker**
sa 30 déc., 20 h.
- **New Year's Eve Party!**
di 31 déc., 22 h.
- **Mambo Kurt**
ma 16 janv., 20 h.
- **Booba**
ve 19 janv., 21 h.
- **Lo-Fi-Fnk / Lychee Lassi**
di 21 janv., 20 h.
- **Badly Drawn Boy**
je 25 janv., 20 h.
- **The Datsuns**
ma 30 janv., 20 h.

LA SPIRALE

Place du Petit-Saint-Jean 8

- **The Young Gods unplugged**
je 21, ve 22 et sa 23 déc., 21 h.
- **Le petit Nouvel An**
sa 6 janv., 21 h.

THÉÂTRE / THEATER

- **Un conte traditionnel**
par le Groupe Congabula; di 14 janv., 17 h, Théâtre Crapouille du Centre de loisirs du Schoenberg.
- **Komödie im Dunkeln**
von Peter Shaffer; Mi. 24. Jan., 20 h, Uni Miséricorde aula magna.
- **Marionnettes: Le retour du martinet**
dès 15 ans; sa 27 janv., 17 h, Théâtre des Marionnettes de Fribourg (Derrière-les-Jardins).
- **Familienaufführung: Papageno spielt auf der Zauberflöte**
von Eberhard Streul; für Kinder ab 6 Jahren; Di. 30. Jan., 19 h, Uni Miséricorde aula magna.

THÉÂTRE DES OSSES

Givisiez

- **Victor ou les enfants au pouvoir**
de Roger Vitrac; di 31 déc., 20 h.

LE BILBOQUET

Route de la Fonderie 8B

- **Humour: Laurent Flütsch dans Les ravages de l'ennui chez les oursins**
ve 19 et sa 20 janv., 20 h 30.
- **Humour: Laurent Nicolet dans Confédération hermétique**
ve 26 et sa 27 janv., 20 h 30.



Laurent Nicolet.

FORUM FRIBOURG

- **Animation pour enfants: Espace Junior**
paradis pour les enfants: le plus grand parc de jeux couvert de Suisse; jusqu'au 18 mars.
- **Silvester Hip-Hop & R'n'b**
di 31 déc., 19 h.
- **Rondo Veneziano**
di 21 janv., 20 h.

KELLERPOCHE

Rue de la Samaritaine 3

- **Mensch Teufel noch mal**
von Robert Lamoureux; Theater-Zyt; Fr. 12, Sa. 13, Fr. 19., Sa. 20, Fr. 26, Sa. 27 Jan., 20 h 15.

CINÉMA

- **Cinéplus Club-Corso**
– **La vraie vie est ailleurs**
de Fr. Choffat (CH), 2006; du 7 au 9 janv., 18 h.
- **Factotum**
de B. Hamer (USA), 2005; du 21 au 23 janv., 18 h.
- **Cinéclub Uni:**
– **Mars Attacks!**
de Tim Burton, 1996; me 10 janv.
- **Wag the dog**
de Barry Levinson, 1997; me 17 janv.
- **Die Schweizermacher**
de Rolf Lissy, 1978; me 24 janv.
- Uni Miséricorde, salle de cinéma 2030, 20 h.
- **Ciné Brunch – Regards d'ailleurs**
– **The short life of José Antonio Gutiérrez**
d'Heidi Specogna (CH); di 14 janv., cinéma Rex, 11 h.
- **Kaos**
di P. e L. Taviani (1984); lu. 15 Gen. naio, 19 h 30, Uni Miséricorde sala cinema.

CENTRE SAINTE-URSULEPlace Georges-Python
(026 347 10 78)

- **Méditation**
avec Erwin Ingold; je 21 déc., 11 et 25 janv., 20 h 15.
- **Des paroles qui donnent la vie éternelle**
avec Roland Bugnon; me 10 janv., 14 h 30.

Rencontre Aleph-Beth

atelier de textes bibliques en hébreu, avec Véronique Issenmann; six séances dès le 12 janv., 18 h.

ESPACE NUTHONIE

Villars-sur-Glâne

- **Opéra de chambre – Mozart, l'italien. Passionné**
extraits de la trilogie Mozart – Da Ponte; jusqu'au 22 déc., 20 h.
- **Danse: Frankenstein**
d'après l'œuvre de Mary Shelley par la Compagnie Alias; ve 19 janv., 20 h.
- **Loin de mon doudou**
par la C^{ie} Sémaphore; tout public; sa 20 (11 h et 17 h), di 21 janv. (11 h et 15 h).
- **La petite marchande d'allumettes**
de Marina Allegrì, d'après H. C. Andersen; me 24 janv., 15 h et 17 h.
- **Cargo 7906**
de Sandra Korol; par la Compagnie Nausicaa; je 25, ve 26, sa 27 (20 h) et di 28 janvier (17 h).

CONFÉRENCES

- **Sur les traces des carnivores**
par Jacques Loset; me 3 janv., 20 h 15, Café du Jura.
- **Les soirées de la Rotonde: Nouvelles du passé**
avec Armand Maillard; ma 16 janv., 18 h 30, Bibliothèque cantonale et universitaire (r. Joseph-Piller 2).
- **Les midis de la Rotonde: Leben im Kloster Hauterive**
von Paul Joos, Do. 18. Jan., 12 h 30, Bibliothèque cantonale et universitaire (r. Joseph-Piller 2).



A l'Espace Nuithonie: La petite marchande d'allumettes.

M É M E N T O

- **Cafés scientifiques: Alerte aux virus!**
avec Christian Chuard et Pierre Sprumont; je 18 janv., 18 h, Mensa de Pérolles Uni 2.
- **Le monde du point de vue d'une plante de marais**
La baldellie fausse renoncule, que savons-nous d'elle?, par Gregor Kozlowski; me 24 janv., 19 h 30, pavillon vert du Jardin botanique (ch. du Musée 10).
- **Unser Klima: Was, wenn es immer wärmer wird?**
mit Thomas Stocker; Do. 25. Jan., 20 h 15, Université de Pérolles, Grosser Hörsaal der Chemie.
- **Les midis du social: Big Brother, l'obsession sécuritaire?**
avec Philippe Barboni et Jean Ruegg; ma 30 janv., 12 h 15, Fribourg-Centre.

EXPOSITIONS

- **Art contemporain: Eclipses du Réel**
artistes: Peter Aerschmann, Sven Augustinen, Ryan Gander et Marco Poloni; jusqu'au 24 déc., Fri-Art, centre d'art contemporain (Petites-Rames 22).
- **Exposition érotique et lecture, Ménage à trois**
Juerg Kilchherr, Bernhard Kramer et Andrea Trautmann; jusqu'au 5 janv., Le Zaehringen (r. Zaehringen 13).
- **50 Jahre Bravo**
50 ans d'histoire d'un magazine pour jeunes; jusqu'au 21 janv., Musée Gutenberg (pl. Notre-Dame 16).
- **Koenig! – la guerre, la gloire, la foi**
jusqu'au 28 janv.; Musée d'art et d'histoire (r. Morat 12).
- **Niki de Saint Phalle – œuvre graphique**
jusqu'au 4 févr.; Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle (r. Morat 2).
- **Chambre des Merveilles**
Photogrammes de Floris Neustiss et Renate Heyne; jusqu'au 25 févr.; Musée d'histoire naturelle.
- **Vivre au couvent d'Hauterive**
photos de Paul Joss; jusqu'au 3 mars, Bibliothèque cantonale et universitaire (r. Joseph-Piller 2).
- **Corbeaux & Corneilles – Oiseaux de malheur?**
jusqu'au 15 avril, Musée d'histoire naturelle.



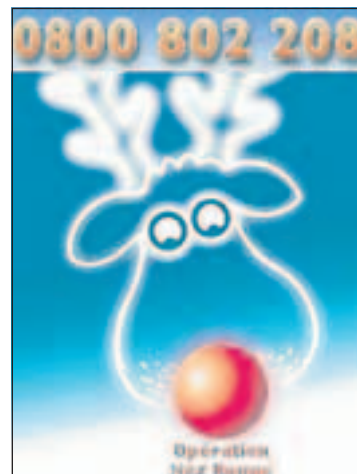
Au MAHF: *François-Pierre Koenig*, par Samuel Hofmann, 1631, huile sur toile. [MAHF]

DIVERS

- **Visitez le Jardin magique!**
ouvert me, sa et di; entrée libre; jusqu'au 6 janv., Commanderie Saint-Jean (Planche-Inférieure).
- **Atelier pour enfants: Les Petits Racont'ART**
avec Marie-Adèle Hemmer; me 17 janv., 14 h – 17 h, Art-Buvette (r. Pierre-Aeby 31).
- **Marionnettes et théâtre d'ombres**
atelier pour adultes et enfants dès 7 ans; avec Odile Hayoz; sa 20 janv., 14 h – 17 h, Musée suisse de la marionnette (Derrière-les-Jardins).
- **Basketball:**
– Fribourg Olympic – Basket-Club Boncourt
ve 22 déc., 19 h 30
– Fribourg Olympic – Vevey Riviera Basket
sa 27 janv., 17 h 30
halle de Sainte-Croix.
- **Basketball féminin:**
– Elfic Fribourg Basket – Martigny Basket
sa 13 janv., 17 h 30
– Elfic Fribourg Basket – Université BC Neuchâtel
di 28 janv., 16 h
halle de Sainte-Croix.

SPORT

- **Hockey sur glace:**
– HC Fribourg-Gottéron – SCL Tigers
sa 23 déc.
– HC Fribourg-Gottéron – HC Davos
sa 6 janv.
– HC Fribourg-Gottéron – ZSC Lions
sa 13 janv.
– HC Fribourg-Gottéron – SC Bern
di 21 janv. (15 h 45)
– HC Fribourg-Gottéron – Genève-Servette
sa 27 janv.
patinoire Saint-Léonard, 19 h 45.



Les gagnants du concours N° 228 2/10

En séance du Conseil communal du mardi 28 novembre 2006, M. le syndic Pierre-Alain Clément a procédé au tirage au sort des gagnants de notre concours N° 228. La réponse à donner était: «**en 1956**».

Le tirage au sort a donné les résultats suivants:

1^{er} prix: M^{me} Betty Roubaty

gagne 4 dossiers de fiches du Recensement des biens culturels immeubles du canton de Fribourg, édités par le Service des biens culturels.

2^e prix: M^{me} Eliane Gottrau

gagne un arrangement floral, offert par la Ville de Fribourg.

3^e prix: M. Alphonse Margueron

gagne une carte de parking de 50 francs au Parking de la route des Alpes.

4^e prix: M. Laurent Karth

gagne un bon pour le train rétro La Gruyère, d'une valeur de 40 francs.

5^e prix: M^{me} Sarah Eggers

gagne l'ouvrage de Jean-Bernard Repond *Onze balades en ville de Fribourg*, paru aux Editions La Sarine.

Les gagnants recevront leur prix par courrier.

Nos remerciements aux entreprises qui ont offert les prix, réunies dans le petit bandeau publicitaire ci-dessous.